

## Sources

## Archival sources

National Library of Finland, Helsinki (KK)

Coll. 539 M.A. Castrén's collection

Manuscripta Castreniana Vol. IV

- 1 Elementa grammatices Tscheremissae. Ms impr. pagg. 1–68
- 2 Elementa grammatices Tscheremissae. Fragm. pagg. 69–96
- 3 Elementa grammatices Tscheremissae. Conc. praefationes. Die 1 Maji 1845. pagg. 97–103
- 4 Elementa grammatices Tscheremissae. Ms suetiana. pagg. 105–169
- 5 Index Vocabulorum. Ms impr. pagg. 171–208
- 6 Index Vocabulorum. Conc. lat. pagg. 209–220
- 7 Index Vocabulorum. Conc. suet. pagg. 221–236
- 8 Tscheremissisk Vocabularium. pagg. 237–276

## References

- Alhoniemi**, Alho, 1993. *Grammatik des Tscheremissischen (Mari)*. Helmut Buske Verlag, Hamburg.
- Bereczki**, Gábor, 2002. *A cseremisiz nyelv történeti alaktana*. Studies in Linguistics of the Volga Region. Supplementum I. University of Debrecen.
- Bereczki**, Gábor, 2013. *Etymologisches Wörterbuch des Tscheremissischen (Mari)*. *Der einheimische Wortschatz*. Hrsg. von Klára Agyagási und Eberhard Winkler. Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica, Band 86. Harrassowitz Verlag, Wiesbaden.
- Bergstadi** 1884 = M. A. Castrén's medarbetare Johan Reinhold Bergstadi biografiskt tecknad, och dennes dagbok öfver resa till östliga länder 1845–1846. Ed. by J. Oskar I. Rancken. Wasa Tryckeribolags förlag, Wasa (Nikolaistad).
- Budenz**, József, 1867. Az 1775-diki cseremisiz grammatika. *Nyelvtudományi Közlemények*. Hatodik kötet, második füzet, 191–212. A Magyar Tudományos Akadémia Nyelvosztályának bizottsága, Pest.
- Castrén**, Matthias Alexander, 2018. *Ostiacica*. Ed. by Ulla-Maija Forsberg. Manuscripta Castreniana Linguistica V. Finno-Ugrian Society, Helsinki.
- Epistulae** 1 = **Castrén**, M.A., 2021. *Epistulae 1, Letters sent by M.A. Castrén*. Edited by Timo Salminen & Juha Janhunen. Manuscripta Castreniana, Personalialia I,1. Finno-Ugrian Society, Helsinki.
- Fedotov** 1965 = Федотов, М.Р. *Исторические связи чувашского языка с языками угро-финнов Поволжья и Перми*. Ч. I. Чувашско-марийские связи. Чувашское книжное издательство, Чебоксары.
- Galkin** 1966 = Галкин, И.С. *Историческая грамматика марийского языка*. *Морфология, часть II*. Марийское книжное издательство, Йошкар-Ола.
- Gruzov** 1964 = Грузов, Л.П. *Фонетика диалектов марийского языка в историческом освещении*. Марийское книжное издательство, Йошкар-Ола.
- Isanbaev** 1994 = Исанбаев, Н.И. *Марийско-тюркские языковые контакты, часть вторая*. Научный центр Финно-Угроведения, Йошкар-Ола.
- Ivanov** 1975 = Иванов, И.Г. *История марийского литературного языка*. Марийское книжное издательство, Йошкар-Ола.
- Joki**, Aulis J., 1973. *Uralier und Indogermanen. Die älteren Berührungen zwischen den uralischen und indogermanischen Sprachen*. Suomalais-Ugrilaisen Seuran Toimituksia 151. Helsinki.
- Korhonen**, Mikko, 1981. *Johdatus lapin kielen historiaan*. Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran toimituksia 370. Helsinki.
- Lehtisalo**, Toivo, 1936. *Über die primären uralischen Ableitungssuffixe*. Suomalais-Ugrilaisen Seuran Toimituksia LXXII. Helsinki.

- Luutonen**, Jorma, 1997. *The variation of morpheme order in Mari declension*. Suomalais-Ugrilaisen Seuran Toimituksia 226. Helsinki.
- Lytkin – Guljaev** 1999 = Лыткин, В.И. – Гуляев, Е.С. *Краткий этимологический словарь коми языка. Переиздание с дополнением*. Коми книжное издательство, Сыктывкар.
- Moisio**, Arto – **Inaba**, Nobufumi, 2014. Marilaisen olemassaolon kielioppi – sanat *uke* ja *ulo* kielenoppijan näkökulmasta. *Juuret marin murteissa, latvus yltää Uraliin*, 231–239. Suomalais-Ugrilaisen Seuran Toimituksia 270. Helsinki.
- Ramstedt**, G. J., 1902. *Bergtscheremissische Sprachstudien*. Suomalais-ugrilaisen Seuran toimituksia XVII. Helsinki.
- Rantanen** et al. 2021 = Rantanen, Timo – Vesakoski, Outi – Ylikoski, Jussi – Tolvanen, Harri. Geographical database of the Uralic languages (v1.0) [Data set]. Zenodo. <https://doi.org/10.5281/zenodo.4784188>.
- Rantanen** et al. 2022 = Rantanen, T. – Tolvanen, H. – Roose, M. – Ylikoski, J. – Vesakoski, O. Best practices for spatial language data harmonization, sharing and map creation – A case study of Uralic. *PLoS ONE* 17(6): e0269648. <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0269648>.
- Räsänen**, Martti, 1920. *Die tschuwassischen Lehnwörter im Tscheremissischen*. Suomalais-Ugrilaisen Seuran Toimituksia XLVIII. Helsinki.
- Räsänen**, Martti, 1923. *Die tatarischen Lehnwörter im Tscheremissischen*. Suomalais-Ugrilaisen Seuran Toimituksia L. Helsinki.
- Rédei**, Károly, 1988. Geschichte der permischen Sprachen. *The Uralic languages. Description, history and foreign influences*, 351–394. Ed. by Denis Sinor. E. J. Brill, Leiden – New York – København – Köln.
- Saarinen**, Sirkka, 1986. Über einige tscheremissische Enklitika. *Ural-Altische Jahrbücher, Neue Folge Band 6*, 37–46. Otto Harrassowitz, Wiesbaden.
- Saarinen**, Sirkka, 1993. Ns. marginaaliset sijat marin kaasussysteemissä. *Systeemi ja poikkeama. Juhlakirja Alho Alhoniemen 60-vuotispäiväksi 14.5.1993*, 147–157. Turun yliopiston suomalaisen ja yleisen kielitieteen laitoksen julkaisuja 42. Turku.
- Saarinen**, Sirkka, 2017. The Mari essive and its functional counterparts. *Uralic Essive and the Expression of Impermanent State*, 261–281. Ed. by Casper Groot. Typological Studies in Language. John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia.
- Savatkova** 1969 = Саваткова, А.А. *Русские заимствования в марийском языке*. Марийское книжное издательство, Йошкар-Ола.
- Savatkova** 1981 = Саваткова, А.А. *Словарь горномарийского языка*. Марийское книжное издательство, Йошкар-Ола.
- Savatkova** 2002 = Саваткова, А.А. *Горное наречие марийского языка*. Bibliotheca ceremissica, tomus V. Savariae.
- Savatkova** 2008 = Саваткова, А.А. *Словарь горного наречия марийского языка*. Марийское книжное издательство, Йошкар-Ола.
- Sebeok**, Thomas A. – **Raun**, Alo (eds.), 1956. *The first Cheremis grammar (1775). A facsimile edition with introduction and analysis by Sebeok and Raun*. The Newberry Library, Chicago.
- SSA** = Suomen sanojen alkuperä. *Etymologinen sanakirja 1–3*, 1992–2000. Suomalaisen Kirjallisuuden Seura – Kotimaisten kielten tutkimuskeskus, Helsinki.
- UEW** = **Rédei**, Károly, 1988. *Uralisches etymologisches Wörterbuch*. Akadémiai Kiadó, Budapest.
- Vasikova** 1994 = Васикова, Л.П. *Кырык марла орфографи лымдер*. Мары Элӓн периодика издательство, Йошкар-Ола.
- Veske** 1889 = Веске, Михкел. *Изслѣдованія о нарѣчяхъ черемискаго языка I*. Императорскій Казанскій Университетъ, Казань.
- Vikström – Zorina** 2007 = Викстрём, Оксана – Зорина, Зоя. *Звуковой строй современного горномарийского языка*. Издательство Марийского государственного университета, Йошкар-Ола.
- Vikström – Zorina** 2010 = Викстрём, Оксана – Зорина, Зоя. *Падежная система современного горномарийского языка*. Издательство Марийского государственного университета, Йошкар-Ола.
- Wichmann**, Yrjö, 1909. Über eine Art „Rhotazismus“ im Tscheremissischen. *FUF IX*, Heft 1–3, 114–119. Helmsingfors – Leipzig.